به نام ایزد دانا

(کاربرگ طرح درس فن ترجمه) تاریخ به‌روز رسانی:

دانشکده ادبیات فارسی و زبان‌های خارجی نیمسال اول سال تحصیلی

نام درس	فارسی: نام درس:فن ترجمه	تعداد واحد: 3	مقطع: کارشناسی■ کارشناسی ارشد□ دکتری□
	لاتین:	پیش‌نیازها و هم‌نیازها:	
مدرس: دکتر بهنوش اصغری		شماره تلفن اتاق: 023-31533548	
پست الکترونیکی: behnoosh.asghari@semnan.ac.ir		وبگاه اینترنتی:	
برنامه تدریس در هفته و شماره کلاس:			
اهداف درس: آشنایی با شیوه های گوناگون ترجمه - کسب مهارت در ترجمه متون عربی به فارسی و بالعکس - توانایی معادل یابی در سطح واژه، عبارت و جمله			
امکانات آموزشی مورد نیاز:			

نحوه ارزشیابی	فعالیت‌های کلاسی و آموزشی	ارزشیابی مستمر (کوئیز)	امتحان میان‌ترم	امتحان پایان‌ترم
درصد نمره	20		30	50
منابع و مآخذ درس	متون منتخب و جزوه کلاسی/ کتاب فن ترجمه دکتر یحیی معروف/ مجموعه مقالات پیرامون روش های ترجمه منبع کمکی: فن الترجمۀ بین العربیۀ و الفارسیۀ، دکتر شکیب انصاری			

بودجه‌بندی درس

هفته آموزشی	مبحث	توضیحات
1	تعریف ترجمه و اهمیت آن - جمله خوانی و حرکت گذاری - ترجمه	
2	تاریخچه ترجمه - جمله خوانی و حرکت گذاری – ترجمه	
3	ویژگی های مترجم - جمله خوانی و حرکت گذاری - ترجمه - پرسش و پاسخ	
4	معرفی انواع لغت نامه ها - بند خوانی و حرکت گذاری – ترجمه	
5	سبک های گوناگون در ترجمه - بند خوانی و حرکت گذاری - ترجمه - پرسش و پاسخ	
6	انواع ترجمه - بند خوانی و حرکت گذاری – ترجمه	
7	مشکلات ترجمه - متن خوانی و حرکت گذاری - ترجمه - پرسش و پاسخ	
8	ترجمه اسم، صفت و قید - متن خوانی و حرکت گذاری – ترجمه	
9	ادامه ترجمه اسم، صفت و قید - متن خوانی و حرکت گذاری - ترجمه - پرسش و پاسخ	
10	آزمون میان ترم	
11	ترجمه فعل - متن خوانی و حرکت گذاری – ترجمه	
12	ادامه ترجمه فعل - متن خوانی و حرکت گذاری - ترجمه - پرسش و پاسخ	
13	ترجمه حروف - متن خوانی و حرکت گذاری - ترجمه	
14	ادامه ترجمه حروف - متن خوانی و حرکت گذاری - ترجمه - پرسش و پاسخ	
15	ترجمه جملات طولانی و متداخل - متن خوانی و حرکت گذاری – ترجمه	
16	روش های ترجمه استعاره، متن خوانی و حرکت گذاری - ترجمه – پرسش و پاسخ	